Cleaning COMMUNITY

SPOT

GENNAIO 2016

EQUIPMENT

WWW.CLEANINGCOMMUNITY.NET

TASKI

TASKISUM

Pulizia e igiene ai massimi livelli

Cod. Articolo	Descrizione	Confezione	Immagine
7523509	TASKISUM Cloth Bianco	40 pezzi	
7523510	TASKISUM Cloth Rosso	40 pezzi	
7523511	TASKISUM Cloth Blu	40 pezzi	
7523512	TASKISUM Mop 40 cm	25 pezzi	
7523513	TASKISUM Mop 60 cm	25 pezzi	

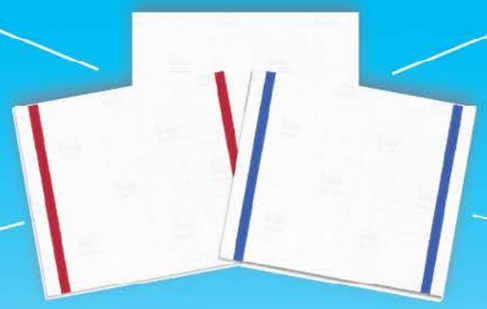
Da utilizzare con il sistema TASKI Jonmaster.

Per maggiori informazioni contattare il referente Diversey Care di zona.

www.sealedair.com

Sealed Air
Diversey Care

© 2015 Sealed Air Corporation. All Rights Reserved. 36770 it 09/15



Panni e mop monouso. Un utilizzo, tanti vantaggi.

Sommario / Contents

5 L'editoriale
6 Le news
10 Oh che bel carrello
Chiara Merlini
14 Attrezzature made in Italy
Giulia Sarti
16 Carrelli e altri strumenti di lavoro
Chiara Merlini
20 I prodotti
26 Il pulito... che fa notizia
30 Hotel, obiettivo igiene
Giovanna Barberis
34 A spasso tra panni e carrelli...
36 La qualità certificata conviene?
Furio Bernardini

5 Point of view
6 News
10 Oh what a beautiful cart
Chiara Merlini
14 Equipment made in Italy
Giulia Sarti
16 Trolleys and other work tools
Chiara Merlini
20 Products
26 Cleaning...making the news!
30 Hotels - objective: hygiene
Giovanna Barberis
34 Walking around clothes and carts
36 Is quality certification worth it?
Furio Bernardini

Cleaning Magazine COMMUNITY

www.cleaningcommunity.net
Clicca per ricevere gratuitamente le nostre newletter e i prossimi numeri del magazine

Editore
4PUNTOZERO Srl
Via Ressi, 28 - Milano
Tel. +39 02 39265461 - Fax +39 02 45497579
info@4puntozero.it

Direttore responsabile
Federica Fiorellini
fiorellini@4puntozero.it

Direttore editoriale
Chiara Merlini
merlini@4puntozero.it

In redazione
Zoe Battiston, Andrea Della Torre, Enrico Drago, Federica Fiorellini, Marie Delorme, Vittoria Orsenigo, Giulia Sarti

Progetto grafico
Roberto Cremonesi.Co Srl
info@robertocremonesi.it

Impaginazione
Lele Nanolini

Direzione commerciale e marketing
Stefano Carlin
carlin@4puntozero.it

Pubblicità e sviluppo
Luciano Dorini
dorini@4puntozero.it

International Sales Manager
Giorgio Pierguidi
pierguidi@4puntozero.it

Amministrazione
Lara Papetti
amministrazione@4puntozero.it

Segreteria
Elisabetta Andreini
info@4puntozero.it

Ufficio traffico
traffico@4puntozero.it

Cleaning Community Magazine
Autorizzazione del Tribunale di Milano n. 122 dell'8 aprile 2014

4Puntozero Srl, titolare del trattamento dei dati relativi ai destinatari della presente pubblicazione, informa che le finalità del trattamento sono rivolte unicamente a consentire l'invio del presente magazine e di altre iniziative editoriali di propria edizione; la casa editrice informa altresì i destinatari dell'invio che in ogni momento essi potranno esercitare i diritti previsti dall'art. 7 del D.Lgl. 196/03, chiedendo l'aggiornamento o la cancellazione dei dati.

TTS Cleaning S.R.L. (Soc. a Socio Unico) - Tel.: +39 049 9300710 - Fax: +39 049 9300720 - E-mail: info@ttsystem.com

Aiutanti efficienti

CHIARA MERLINI

1918: epidemia di spagnola in tutta Europa. Nella scuola di economia domestica di Zurigo qualcuno osserva che se intorno a una normale scopa si mette una garza umida la polvere (anche allora il nemico numero uno di chi vuole fare pulizia) non si solleva: è nata la scopatura a umido. La fonte della notizia (non è neppure il caso di dirlo) è Giulio Guizzi, in 'Pulizia igienica e sanificazione: La sporca storia del pulito'). Questa è quindi la nascita del sistema di scopatura a umido.

E da qui, possiamo dire, inizia un progresso che investe sia i materiali, sia i sistemi e le attrezzature per la pulizia. Oggi siamo arrivati a postazioni di servizio e a strumenti molto progrediti che comprendono carrelli ultra specializzati e ultra accessoriati: vasche con strizzatori, garze impregnate, materiali diversi - la microfibra ha fatto veramente la differenza! - e via dicendo.
Insomma, l'evoluzione 'tecnologica' è arrivata anche qui.

Efficient helpers

1918: an epidemic of Spanish flu all over Europe. In a school of domestic economy in Zurich, someone noticed that if you put a damp cloth around a normal broom, the dust (even then public enemy number one for cleaners) did not rise. This was the birth of the wet floor mop. The source of this information (I hardly need to say) is Giulio Guizzi in 'Hygienic and disinfectant cleaning: the dirty story of cleanliness'.

So, this is how we started to mop floors with wet cloths. And, we can say that it was at this moment that both the development of materials and systems and equipment for cleaning started.
Today we have service stations and highly advanced equipment which includes ultra-specialized, ultra-accessorized trolleys: buckets with wringers, impregnated cloths, different materials - microfiber has really been a revolution! - and so on. In short, the age of technology has even arrived here.

La nuova app di ISSA Interclean 2016

Evento leader a livello internazionale per l'industria del cleaning, ISSA Interclean si svolgerà dal 10 al 13 Maggio presso il RAI Exhibition and Convention Centre di Amsterdam. Attesi oltre 30 mila visitatori, provenienti da ben 130 paesi del mondo e più di 700 gli espositori in rappresentanza dei principali player globali. Numerose le iniziative che faranno da cornice al salone, come seminari, workshop, dibattiti, presentazioni, interviste dal vivo… Non mancherà una connessione Wi-Fi gratuita per tutti e un'app esclusiva dedicata all'evento, per scambiare contenuti o per ottenere maggiori informazioni sui partecipanti. "La nuova app ISSA/Interclean offre l'opportunità a espositori e visitatori di rimanere sempre connessi con la fiera - spiega Rob den Hertog, direttore di ISSA Interclean - Gli espositori potranno utilizzare la vetrina virtuale per i prodotti e per fornire informazioni sulle rispettive aziende".

The new ISSA Interclean 2016 app

Recognised as the leading global event for the cleaning and hygiene industry, ISSA/Interclean will again be taking place at RAI Amsterdam on 10-13 May 2016.
Set to be bigger and better than ever, introducing many new initiatives and innovations, the show brings together 30,000 attendees from more than 130 countries to see the latest products, technologies and solutions the sector has to offer. Visitors are inspired by pioneering new technologies and the opportunity to meet more than 700 of the world's leading manufacturers.
Other new features taking the visitor experience to a new level include free Wi-Fi access and a new ISSA/Interclean app. This valuable networking tool is free to all visitors and enables them to instantly acquire and exchange contact information and exclusive content. The app offers a pocket-sized guide to the show with full exhibitor list, complete exhibitor profiles, a new product list, exhibition information and social media links.
"The new ISSA/Interclean app offers another opportunity for exhibitors and visitors to connect at the show - says Rob den Hertog, Manager ISSA/Interclean -. In the App, exhibitors showcase their new products and provide company information".

Ambiente: le priorità del semestre olandese

Le commissioni parlamentari de L'Aia hanno delineato le priorità della presidenza olandese al Consiglio della UE. Sul capitolo ambiente, la ministra Sharon Dijksma ha precisato: "Abbiamo bisogno di definire i dettagli dell'accordo di Parigi e lavorare energicamente per la loro attuazione". Il programma, la cui elaborazione sarà affidata alla Commissione, verrà discusso durante il Consiglio Ambiente di marzo. Seguirà la riforma dell'Emissions Trading Scheme (ETS), con approvazione probabilmente per giugno. Altre priorità riguarderanno la mobilità sostenibile, le direttive sulle emissioni non stradali, i limiti nazionali di emissione e la revisione delle normative Euro 5 e Euro 6. Come sottolineato dal ministro "i recenti scandali sulle emissioni mostrano che esiste margine di miglioramento nella legislazione della UE standard sia di applicazione dei regolamenti".

Enviroment: the priorities for the Dutch presidency

The priorities of the incoming Dutch presidency of the EU Council are being outlined to parliamentary committees by Dutch ministers at a series of meetings this week.
Among the presidency's priorities environment minister Sharon Dijksma cited climate policy: after the December Paris agreement, "we need to work out the details of the agreement and to work energetically to implement them", she told the committee on Thursday. A follow-up roadmap, to be drafted by the European Commission, is to be discussed at the March Environment Council. The Emissions Trading Scheme (ETS) reform should be on the agenda for June. Other priorities will be better regulation sustainable mobility, directives on non-road mobile emissions, national emissions ceilings and the Euro 5 and Euro 6 regulation. "The recent emission scandals show that there is room for improvement in EU legislation, both in standards and enforcing compliance", minister Dijksma said.

China Clean Expo 2016: protagonista la comunicazione

Tutto pronto a Shangai per il ritorno di China Clean Expo (29-31 marzo 2016), la fiera dedicata al cleaning professionale. Si tratta di un evento molto atteso dagli operatori cinesi, in quanto rappresenta un mercato in forte espansione, che trae rilevanti spinte dall'aumento degli hotel cinque stelle - nell'ordine del 25% - avvenuto nel quadriennio 2010-2014. Con lo sviluppo economico relativamente recente della Cina, anche il cleaning ha visto crescere la propria importanza solo negli ultimi anni, un ritardo che si traduce in un divario netto in termini di specializzazione rispetto all'estero. E che gli organizzatori di China Clean Expo intendono ridurre attraverso un ruolo sempre più centrale della comunicazione tra aziende. Ci si aspetta quindi che molti produttori di attrezzature locali approfitteranno dell'occasione per attivare nuove sinergie utili a migliorare la qualità del comparto nel paese.

China Clean Expo 2016: protagonist communication

And 'all set in Shanghai for the return of China Clean Expo (29-31 March 2016), the asian fair dedicated to the professional cleaning sector.
It is an event eagerly awaited by the operators of the Chinese clean as a representative of a booming market, which draws significant pressures from increased five-star hotel in the order of 25% in the four years from 2010 to 2014.
Because of China's economic development relatively recently, also the cleaning has increased its importance only in recent years. A delay which now results in a rather sharp gap in terms of specialization. The organizers of China Clean Expo intend to reduce it through an increasingly central role of communication between companies. It is expected that many equipment manufacturers will take advantage to the event with new useful synergies to improve the quality of the sector in the country.

CES di Las Vegas: anche la toilette è tecnologica

Alla fiera della tecnologia soluzioni hi-tech anche per la stanza da bagno. In particolare, è stato presentato il progetto dell'azienda giapponese Toto, un sanitario – ancora in fase di sviluppo – altamente evoluto, che si autopulisce e disinfetta in modo così efficace da rendere inutile la pulizia non solo giornaliera ma mensile (dicono addirittura un anno!).
Come funziona? La toilette Neorest si apre all'avvicinarsi della persona, il processo di autopulizia utilizza una combinazione di un disinfettante e uno smalto a base di zirconio e biossido di titanio che riveste la tazza. Quando si svuota la tazza il suo interno viene spruzzato da acqua elettrolitica, che la trasforma in un debole candeggiante, con abbattimento dei germi presenti. Nel frattempo, una luce ultravioletta nel coperchio carica la superficie rendendola super idrofila e fotocatalica. Anche l'utente viene 'pulito', grazie a un dispositivo che immette acqua calda e aria calda. E il prezzo è in linea con l'alta tecnologia: circa 10 mila dollari…
www.techinsider.io

CES: even the toilet is technological

At the fair of technology hi-tech solutions for the bathroom. In particular, it was presented the project of the Japanese Toto, a health - still under development - highly evolved, which cleans and disinfects so effectively, to render unnecessary the cleaning not only daily but monthly (say even a year!).
How does it work? The toilet Neorest opens at the approach of the person, the self-cleaning process uses a combination of a disinfectant and an enamel based on zirconium and titanium dioxide which coats the bowl. When you empty the cup inside it is sprayed by water eletrolitica, which turns it into a weak bleach, with reduction of germs. Meanwhile, an ultraviolet light in the cover charge, making the surface super hydrophilic and fotocatalica.
Also the user is 'clean', thanks to a device that enters hot water and hot air. Read more: www.techinsider.io (including videos). The price is in line with the high technology: about $ 10,000 ...

SPOT

EAU: il settore della pulizia verso Expo 2020

Cresce a Dubai l'attesa per Expo 2020. Più di 25 milioni i visitatori previsti, di cui almeno il 70% proveniente dall'estero. Numeri importanti, che interesseranno anche il comparto del cleaning locale: oltre alla sostenibilità, infatti, sarà fondamentale per la città presentarsi come una delle metropoli più pulite al mondo. Un messaggio che sembra già ampiamente recepito dalla quarta edizione di Clean Middle East Pulire 2016 (CMEP 2016). Che, ospite di Middle East Cleaning Technology Week (MECTW), non mancherà di mostrare tutte le ultime innovazioni e tecnologie per il settore dell'igiene professionale. A proposito della fiera in programma dal 13 al 15 novembre, Jayaraman Nair, presidente dell'ente organizzatore VIS Esposizioni e Congressi, ha commentato: "MECTW ha lo scopo di rafforzare la posizione degli EAU come una delle più importanti industrie di pulizia del mondo in termini di qualità, innovazione e responsabilità ambientale".

EAU: the cleaning industry is ready for Expo 2020

With the UAE having been officially named as the host of the Expo 2020, activities within the country have surged. It has been estimated that Expo 2020 will receive over 25 million visitors – with 70 per cent travelling from abroad. With Dubai's vision of becoming a smart, sustainable city and the cleanest in the world, Expo 2020 is an opportunity for the cleaning and hygiene industry to shine. And, the 4th edition of Clean Middle East Pulire (CMEP) will be the ideal platform for this industry to showcase its latest innovations and technologies to a wide range of audience. CMEP, which is part of the Middle East Cleaning Technology Week (MECTW) is the Middle East's largest exhibition that brings together cleaning service providers, equipment and chemicals suppliers under one roof.

Speaking on the development of MECTW and CMEP over the years is Jayaraman Nair, Chariman, VIS Exhibitions and Conferences, organisers of the event. He says: "MECTW is poised to meet and be in line with Dubai's aim of the being the world's cleanest and most sustainable city. Through this show, we aim at reinforcing the Middle East's and the UAE's position as one of the world's leading commercial cleaning industries in terms of quality, innovation and environmental responsibility".

Clean Middle East Pulire 2016 will be organised under the umbrella of MECTW from November 13-15 at Dubai International Convention and Exhibition Centre, Dubai.

A Ferrara il primo teatro certificato ISO 20121

Si è svolta lo scorso sabato 19 dicembre la consegna della certificazione ISO 20121 per la 'Gestione sostenibile degli Eventi' alla Fondazione Teatro Comunale di Ferrara, che si va ad aggiungere alla ISO 9001 per la 'Gestione della Qualità'. La società di consulenza Punto 3 ha supportato la Fondazione nel percorso di accompagnamento a questo importante traguardo. Rilasciate entrambe dall'organismo Bureau Veritas, le due certificazioni sottolineano la capacità della Fondazione di attivare processi innovativi sul piano dell'organizzazione interna e dei rapporti con gli stakeholders. La cerimonia, avvenuta all'interno del workshop 'Strategie di innovazione nel sistema teatrale. Percorsi e soluzioni per nuovi modelli gestionali', ha di fatto reso la Fondazione Teatro Comunale di Ferrara il primo operatore teatrale in Italia ad esercitare la propria attività sulla base dei Sistemi di Gestione internazionali.

In Ferrara the first theater ISO 20121

It took place on Saturday, December 19, the assignment of ISO 20121 for the "Sustainable Events" at the Fondazione Teatro Comunale of Ferrara, which is in addition to the ISO 9001 for the "Quality Management". The consulting company Punto 3 has supported the Foundation in the accompanying path of this important milestone. Both issued by the Bureau Veritas, the two certifications underscore the Foundation's ability to enable innovative processes in terms of the internal organization and relationships with stakeholders.

The ceremony, which took place within the workshop "Strategies for innovation in the theater system. Paths and solutions for new business models", has in fact made the Foundation Teatro Comunale of Ferrara the first theatrical operator in Italy based on the international Management Systems.

Can your machine **read a clock**?

IPC launches unequalled **Advanced Productivity Control**™: exact water quantity, execution time and remaining washable square metres at your fingertips.

SCRUBBER DRIER
CT-80
Revolutionize your floor cleaning.

Increase up to 100% your productivity
Advanced Productivity Control™
Eco Select for a long battery autonomy

Silent, compact and manoeuvrable
Less than 62 dB
16% Climbing Angle

Long lasting
Double Battery Life
Memory Card for an easy service

Visit us at CMS in Berlin
22/25 September, 2015
Hall 1.2, Stand 111

IPC Integrated Professional Cleaning
www.ipcleaning.com

OH *che bel carrello*

VERA E PROPRIA STAZIONE DI LAVORO, IL TROLLEY DEVE RISPONDERE AI REQUISITI DI FUNZIONALITÀ, ROBUSTEZZA E IGIENE. MA NON SOLO

TESTO
CHIARA MERLINI

Affidabile e necessario assistente nel quotidiano lavoro di pulizia, il carrello di servizio negli ultimi tempi ha cambiato look. E non solo quello.
Da anonimo contenitore dei materiali necessari per la pulizia si è trasformato in un partner strumentale, tecnologicamente evoluto e dall'immagine curata.
Ai produttori viene chiesto di fornire un prodotto efficiente, funzionale, e – fattore chiave – con un ottimo rapporto qualità/prezzo. Accanto ai requisiti tecnici però ha assunto sempre più importanza anche l'aspetto estetico: infatti la clientela (o l'utenza in generale) è portata ad associare una bella immagine a qualità come la pulizia e l'efficienza del servizio. Un po' come la bella presenza: non è essenziale, però aiuta…
E l'impatto visivo è ancora più importante in un settore dallo scarso appeal estetico come quello del cleaning professionale.
I settori che risultano trainanti per questa attrezzatura sono rappresentati da quello dell'ospitalità e dell'ambito sanitario: i trolley sono quindi stati sviluppati secondo la loro destinazione d'uso, sempre più specializzati e dedicati. Lo spazio è curato nei dettagli e si amplia la gamma degli accessori che si possono aggiungere, secondo le diverse esigenze.
La tendenza, infatti, è verso un unico sistema di base con la possibilità di essere facilmente completato e combinato con diversi componenti, secondo le necessità dei differenti cantieri.
Anche in questo comparto, allora, sembrano vincenti la modularità e la flessibilità.
Anche se magari non immediatamente percepita, l'evoluzione tecnologica diventa sempre più significativa: l'utilizzo di nuovi materiali che risultano più facili da pulire (e quindi diminuiscono la possibilità di contaminazione batterica) è un fattore importante per tutti, ma lo è ancora di più se l'attrezzatura viene usata in ambito sanitario. Dagli ospedali alle residenze socioassistenziali (che sono diventate sempre più numerose e affollate), dalle aree a basso rischio fino a quelle in cui una maggiore carica batterica ha una valenza decisiva per la salute del paziente (e anche di chi vi lavora) tutti gli ambienti in cui si prestano cure mediche sono zone sensibili.
E la catena della pulizia-igiene-disinfezione non deve interrompersi mai, né deve essere sottovalutata: i dati relativi alle infezioni ospedaliere sono veramente impressionanti. In Italia, dai primi anni 80 sono stati condotti numerosi studi per valutare la frequenza di infezioni ospedaliere, anche se nel nostro Paese non ci sono ancora sistemi di rilevazione attiva dei dati con personale dedicato (come per esempio le Infection Control Nurses dei paesi anglosassoni). Il Centro Nazionale di Epidemiologia, Sorveglianza e Promozione della Salute stima che nel nostro paese il 5-8% dei pazienti ricoverati contragga un'infezione ospedaliera. Ogni anno, quindi, si verificano in Italia 450-700 mila infezioni in pazienti ricoverati in ospedale: si pensa che circa il 30% di queste siano potenzialmente prevenibili (135-210 mila) e che nell'1% dei casi) siano direttamente causa del decesso (1350-2100 decessi prevenibili in un anno.
Anche i carrelli utilizzati nelle strutture ricettive possono diventare protagonisti: meno evidente

OH WHAT A BEAUTIFUL CART

REAL WORK STATION, THE TROLLEY MUST MEET THE REQUIREMENTS OF FUNCTIONALITY, ROBUSTNESS AND HYGIENE. BUT IT'S NOT ONLY THAT...

These trusty,essential aids to everyday cleaning, trolleys have changed their appearance recently. And not only that. From anonymous containers of the materials necessary for cleaning, they have become an essential, technologically advanced and beautifully designed, tool. Manufacturers are asked to provide a product which is efficient, functional and – of key importance – has a good quality/price ratio. However, as well as the technical requirements, appearance is becoming more and more important. In fact, customers (or users in general) have come to associate a good-looking product with things like the efficiency and cleaning power of the service. It's a little like presenting a good image – it's not essential, but it helps. The visual impact is even more important in a sector with little aesthetic appeal like that of the cleaning profession. The leading sectors for this type of equipment are hospitality and health care. Trolleys have therefore been developed to suit their destination and have become more and more specialized and specifically designed. The available space is designed to the last detail to hold the ever-growing range of accessories which can be used to satisfy different needs.
The trend, in fact, is towards a basic system which can be easily adapted and combined to take different components to suit the different environments.
So, even in this sector, modules and flexibility are the winning combination. Even if it is not particularly obvious, technological development is playing a more and more significant role. The use of new materials which are easier to clean with and therefore reduce the risk of bacterial contamination, is an important factor for all, but even more so if the equipment is used in a health care environment. From hospitals to assisted residential care services (which are

che in ambito sanitario, anche qui – dato il flusso di persone – l'igiene di base negli alberghi diventa condizione imprescindibile di salute e benessere.
In questo caso, la valenza estetica ha una funzionalità maggiore: si vedono sempre meno carrelli anonimi a vantaggio di quelli decorati con motivi esteticamente gradevoli, personalizzati e in armonia con l'ambiente circostante.
La tecnologia aiuta? Certo, anche in questo caso la possibilità offerta dai nuovi metodi di stampa, per esempio, rende possibile una maggiore varietà di immagini e di personalizzazione. Che sia per l'estetica in generale, che sia per richieste più funzionali come il codice colore per differenziare i diversi utilizzi, sia per personalizzarlo con il logo aziendale, il carrello può ora 'vestirsi' à la page…
Inoltre, non si deve dimenticare che la cura e il design sono al servizio della sicurezza operativa e dell'ergonomia: il trolley è uno strumento di lavoro e deve supportare l'operatore nel migliore modo possibile.
Siamo certi che l'operatore sia ricettivo a questi cambiamenti?
L'esperienza sul campo dice di sì. Lavorare con strumenti in ordine e curati, oltre a dare un'immagine di professionalità e di efficienza dell'azienda, motiva maggiormente il personale.
I carrelli nuovi e gradevoli sono più facilmente tenuti in ordine e trattati con più cura dal personale che li usa, rispetto a un vecchio e anonimo trolley.
L'addetto alle pulizie è più motivato nel suo lavoro: in tutti i paesi europei la maggioranza dei lavoratori è costituita da personale femminile, e la sensibilità estetica delle donne non va sottovalutata…

La visibilità e la dignità del lavoro passano anche attraverso questo canale.

increasing in number and becoming more and more crowded), from low risk areas to those which have a higher risk of bacteria which can have a decisive effect on patient health (and on the health of workers), all of the environments in which medical care is offered are sensitive areas.
The cleaning-hygiene-disinfection chain must never be interrupted or undervalued. Data relating to infections in hospitals are highly disturbing. In Italy in the early 80s, various studies were carried out to evaluate the frequency of infections in hospitals, even though in our country there are as yet no active systems for collecting data or trained personnel (like for example the Infection Control Nurses in Anglo-Saxon countries).
The National Epidemiology, Surveillance and Health Care Centre estimates that 5-8% of in-patients in Italy contract a hospital infection. So, every year in Italy, there are 450-700 thousand cases of infection in in-patients. It is thought that 30% of these could be prevented (135-210 thousand) and that 1% are the direct cause of death (1350-2100 preventable deaths annually).
Trolleys used in the hospitality trade can also be at fault, less evidently than in health care, but here too, granted the flow of people, basic hygiene in hotels is an essential condition of health and well-being.
In this case, the appearance is even more important.
Now there are fewer and fewer anonymous trolleys. They have given way to those which are attractively decorated and personalized to suit their environment.
Does technology help? Of course. The opportunities provided for instance by new methods of moulding, mean a greater variety of images and possibilities of personalization. This applies to aesthetics in general and to the more functional needs such as colour coding to differentiate different types of use, as well as to personalization using a company logo. The trolley can now be "dressed up". We must never forget too that design and decoration are second to operating safety and ergonomics. The trolley is a work tool and must support the worker in the best way possible.
Are we sure that workers welcome these changes?
Experience in the field says yes. Working with well-ordered, attractive equipment, as well as giving a professional and efficient company image, motivates the workers more. The new, attractive trolleys are easier to keep tidy and are treated better by the staff who use them than the old, anonymous trolleys. A cleaner is more motivated at work. In all European countries, the majority of cleaners ae women and their appreciation of aesthetics is not to be under-estimated.

The dignity of their work can also be appreciated through this visual channel.

Attrezzature MADE IN ITALY

IL PROFILO DEL MERCATO ITALIANO DELINEATO DA AFIDAMPFAB

TESTO
GIULIA SARTI

Secondo gli ultimi dati pubblicati da AfidampFAB, che mostrano il mercato della produzione italiana del cleaning professionale, il fatturato globale è stato di 1.510.245.221 euro. Più di un milione e mezzo di euro per una crescita del 5%, cifre che però si differenziano secondo la tipologia: se la carta è cresciuta in maniera significativa (costituisce il 34% del fatturato), con un incremento che si è notato sia nel mercato interno sia in quello estero, per quanto riguarda il settore delle attrezzature e dei panni il discorso è diverso.

Infatti, il comparto che comprende carrelli e telai, tessili per pavimenti, garze monouso e accessori vari, segnala un – 3% mentre tutto sommato fibre e panni tengono, con una leggera tendenza al rialzo (+ 1%): in termini di cifre, parliamo di 69.118.696 euro per quanto riguarda le attrezzature e 27.225.624 per fibre e panni. In quali mercati? Per le prime una quota significativa è diretta all'export, il 63%, mentre per fibre e panni questa quota rappresenta solo il 20% della produzione, che si orienta maggiormente al mercato interno.

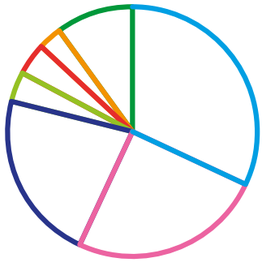
Il panorama delle attrezzature

Considerando il totale delle attrezzature, i carrelli e i telai sono i prodotti più indirizzati all'estero, per il 71% della produzione e per un fatturato di più di 23 milioni di euro, così come è la stessa percentuale degli accessori che vanno all'estero, per un fatturato di oltre 13 milioni di euro. I tessili, con una quota estero del 46%, valgono in totale più di 15 milioni, mentre le garze monouso si attestano globalmente oltre i 2 milioni di euro (e qui la quota estero è solo del 12%).

Per quanto riguarda l'Italia, i carrelli e i telai non raggiungono i 10 milioni, i tessili superano gli 8 milioni e gli accessori si attestano oltre i 5 milioni di euro.
I motivi dello scarso incremento di questo settore si ritrovano sia nell'aumento dei costi, sia nella presenza dei concorrenti asiatici, che propongono prodotti di bassa qualità e a prezzi ultraeconomici. A fronte di questi competitor, e per l'impossibilità di aumentare significativamente i listini, la marginalità per i produttori si è decisamente ridotta.

Fibre e panni

Questo comparto comprende gli abrasivi, i panni multiuso (in cotone, viscosa, cellulosa, PVA), i panni multiuso in microfibra e i panni per pavimenti.
Il fatturato complessivo supera i 27 milioni euro, con una quota export del 25% (pari a più di 4 milioni). Nel dettaglio, la quota maggiore di fatturato viene dai panni multiuso in microfibra (TNT e tessuti), che supera i 9 milioni, seguita dai panni multiuso nei vari materiali (8.253.176 euro): sono proprio questi che, all'interno del comparto, hanno la maggiore quota estero, con il 29%.
Gli abrasivi 'valgono' più di 8 milioni di euro, con il 92% della produzione rivolta al mercato interno.



MERCATO DEL CLEANING PROFESSIONALE
Professional cleaning market

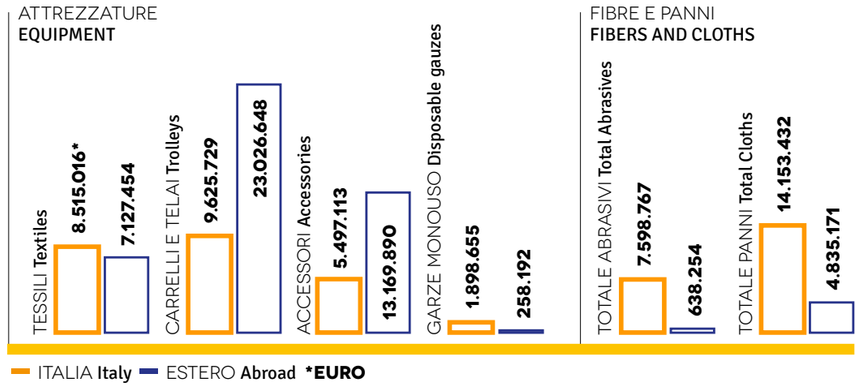
- 32% CARTA
  Tissue
- 25% CHIMICI
  Chemicals
- 22% MACCHINE
  Machines
- 4% ATTREZZATURE
  Equipment
- 4% ACCESSORI +RICAMBI MACCHINE
  Accessories+Spare parts
- 3% FIBRE E PANNI
  Fibers and Clothes
- 10% ALTRI PRODOTTI
  Other products

ATTREZZATURE
Equipment

FATTURATO TOTALE
Total turnover
69.118.696

FATTURATO ITALIA
Turnover Italy
25.536.512

FATTURATO ESTERO
Turnover abroad
43.582.184



EQUIPMENT MADE IN ITALY

THE PROFILE OF THE ITALIAN MARKET OUTLINED BY AFIDAMPFAB

According to the latest AfidampFAB data, which show the market for Italian professional cleaning products, global turnover was 1.510.245.221 euros. More than one and a half million euros, representing a growth of 5%. However, we need to differentiate the different types of product. Although paper production has grown significantly (it accounts for 34% of the turnover), with a notable increase in both internal and external markets, in the equipment and cloth sectors, there is a different story.
In fact, the sector which includes trolleys, chassis, floorcloths, disposable bandages and various accessories shows a drop of 3%, while in general, dusters and cloths have held steady with a slight upward trend (+1%). In terms of money, we are talking about 69.118.696 euros for equipment and 27.225.624 for dusters and cloths. In which markets? For the former, there is a significant export figure of 63%, while cloths and dusters account for only 20% of production which is aimed principally at the internal market.

An overview of equipment

Considering all types of equipment, trolleys and chassis are the products aimed more at export. 71% of production with a turnover of more than 23 million euros. The same percentage of accessories is exported with a turnover of over 13 million euros.
Cloths, with 46% exported, are worth a total of 15 million, while disposable bandages are worth globally over 2 million euros (here the export percentage is only 12%).
In Italy, trolleys and chassis are worth 10 million, cloths over 8 million and accessories over 5 million euros. The reasons for the slow growth in this sector are both the rise in costs, and competition from Asia, which produces low cost products at very cheap prices. In the face of this competition and because of the impossibility of significantly increasing the range, the margins for the producer have been greatly reduced.

Dusters and cloths

This sector includes abrasives, multi-purpose cloths (in cotton, viscose, cellulose, PVA), multi-purpose microfibre dusters and floorcloths.
Total turnover exceeds 27 million euros, with an export percentage of 25% (equal to more than 4 million).
In detail, the highest turnover is in multi-purpose microfibre cloths (TNT and textiles), it exceeds 9 million, followed by multi-purpose cloths in various materials (8.253.176 euros). Within the sector it is the latter which have the highest percentage of exports at 29%.
Abrasives are worth more than 8 million euros, with 92% of the production aimed at the domestic market.

Carrelli

E ALTRI STRUMENTI DI LAVORO

ORGANIZZARE LE ATTREZZATURE PERCHÉ SIANO POSTAZIONI DI LAVORO AD HOC: È CIÒ CHE RICHIEDE IL MERCATO

TESTO
CHIARA MERLINI

Il 2015 si è concluso e tutto sommato per il mercato interno è stato un anno stabile: non vi sono state impennate ma non vi sono state però neppure cadute violente. L'export, come ormai da anni, continua a dare soddisfazione, e le aziende sono impegnate nel consolidare i mercati storici e ricercarne di nuovi - soprattutto nei paesi emergenti - in un panorama fluido che si modifica secondo il mercato globale: il lavoro è certamente diventato più impegnativo ma i risultati, alla fine, arrivano. E la svalutazione dell'euro, che ha pesato sul mercato interno, per chi opera nell'area dollaro, invece, ha rappresentato un evento favorevole.

Presente e futuro

Quali sono le previsioni delle aziende per questo 2016? Negli ultimi anni è difficile interpretare con largo anticipo le tendenze però, a sentire le aziende (escludendo eventi politici ed economici imprevedibili), anche l'anno in corso non dovrebbe presentare sbalzi d'umore. In sostanza, quindi, le aziende si aspettano un consolidamento delle posizioni raggiunte, rafforzando (per chi ha chiuso l'anno con un deciso segno +) il trend positivo. Il mercato non si modifica facilmente, la ricerca del prezzo più basso è sempre forte, ancor più in momenti che segnano un risparmio imposto dalle istituzioni, soprattutto per prodotti di consumo, con la conseguente riduzione della marginalità per le aziende. *"Per il mercato italiano ci aspettiamo un mantenimento dello status*

TROLLEYS AND OTHER WORK TOOLS

ORGANIZE EQUIPMENT TO MAKE IT THE BEST PLACE FOR WORK: THAT'S WHAT THE MARKET DEMANDS

2015 is over and it was a fairly stable year for the national market. There were no booms but there were no violent drops either. Exports continued to be satisfying, as they have been now for years, and companies committed themselves to consolidating their old markets and looking for new ones, especially in developing countries, in an overall fluid situation which changed according to the global market. It has certainly been harder work, but there are beginning to be results.
The devaluation of the euro has affected the internal market. For those working with the dollar, the situation has been favourable.

The present and the future

What is the forecast for companies for 2016? In recent years it has been difficult to predict trends far in advance, but according to the companies themselves, excluding unforeseen events or political and economic causes which could lead to even greater instability, this year should also be quite stable. In short, companies expect to consolidate their positions, reinforcing (for those who closed the year with an upturn) the positive trend.

dello status quo, mentre per l'estero ci auguriamo un ulteriore incremento delle vendite, grazie alle interessanti evoluzioni dei paesi in crescita" commenta **Alessandro Costantini** Export Sales Manager di **TTS**, che ribadisce come il 2015 sia stato un anno positivo per l'azienda padovana, soprattutto per i risultati ottenuti nelle aree dei paesi emergenti, a riprova che è l'export a dare le maggiori soddisfazioni. Quest'anno si presenta, quindi, nel segno della continuità e la parola d'ordine sembra essere 'cauto ottimismo': *"Ritengo che si possa essere ottimisti, anche se in maniera moderata. La crescita è ancora molto fragile"* afferma **Valerio Di Eugeni**o, responsabile marketing di **Vileda Professional**.
Anche per **Elisa Frasson**, marketing department di **Filmop** un 2015 positivo: *"Alla luce dell'anno passato ci auspichiamo un andamento simile, fondamentalmente positivo, anche per il 2016: possibilità di ulteriore crescita per le esportazioni, soprattutto Extra-CEE, e stabilità per le vendite nel mercato italiano"*.
Gianni Isetti, per quanto riguarda **Reflexx** e l'andamento dell'anno passato, sottolinea la difficoltà della situazione prezzi, per gli aumenti vistosi causati dalla svalutazione dell'euro, ma afferma anche che: *"Nonostante tutte le difficoltà, Reflexx continua a crescere a due cifre sia a valore sia a volume, sintomo di buona salute e sintonia con il mercato"*.
"Consolidamento e rafforzamento del trend positivo": sono queste le prospettive per il nuovo anno con le parole di **Alessandro Nava**, business development manager **TASKI Diversey** Care Italy che, anche se non ci sono ancora dati ufficiali, conferma l'anno passato come sostanzialmente positivo.
Per alcune aziende il 2015 è stato anno di importanti cambiamenti: **IPC**, con la nuova proprietà, ha investito sull'integrazione delle diverse Business Units, sull'innovazione di prodotto, con politiche di investimenti in R&D. E, fa notare **Gabriella Bianco**, marketing department del gruppo: *"Le reazioni del mercato del professional cleaning sono state positive, alimentando così la nostra fiducia nelle future prospettive di crescita"*.
E anche aziende piccole, come la mantovana **Spazzolcasa**, che riporta le difficoltà dell'anno appena finito, è fiduciosa in questo 2016: sarà difficile e impegnativo, ma richiederà meno sacrifici dell'anno concluso.

Novità e tendenze

Per quanto riguarda i carrelli, l'evoluzione è significativa. A seguito delle richieste e delle nuove esigenze del mercato, i produttori stanno adeguando le risposte, per ottimizzare il lavoro degli operatori aumentando funzionalità e risparmio di tempo. Ecco quindi che è possibile impregnare panni e garze direttamente sul posto di lavoro, e quando serve; si diffondono sempre più i doppi sistemi per il lavaggio delle superfici. I trolley sono sempre più modulabili e componibili, permettendo all'utente di 'costruirsi' una postazione di lavoro su misura, scegliendo gli accessori più utili per la destinazione d'uso (comprese le dimensioni). La tendenza del mercato è verso la sostenibilità, l'utilizzo di materiali riciclabili che migliorano il ciclo di vita del prodotto e ne aumentano la durata.
A questo si aggiunge - per accentuare l'individualità delle scelte - la possibilità di personalizzare il carrello anche esteticamente, con logo aziendale e decorazioni di forte impatto visivo e riconoscibilità.
Nel comparto abiti da lavoro, il mondo dei guanti è in continua evoluzione: la tecnologia offre il suo apporto, sia nella qualità delle materie prime (soprattutto quelle sintetiche, che consentono alti livelli di resistenza con spessori ridotti), sia nella produzione. Per quanto riguarda la protezione individuale e la sicurezza alimentare il mercato si orienta verso i guanti in nitrile, che offrono buona resistenza chimica e corretta migrazione verso gli alimenti. La ricerca della qualità, l'evoluzione e la sostenibilità si scontrano spesso con le richieste di prodotti a prezzi sempre più bassi: esigenze che per ora sembrano inconciliabili. Ci si augura che la soluzione, per quanto difficile, non sia impossibile.

The market does not change easily, the demand for low prices is stronger and stronger, especially when institutions have imposed cutbacks, particularly on consumer goods, which means lower margins for companies.
"We expect to maintain the status quo on the Italian market, but we hope for a further increase in sales abroad, thanks to interest from developing countries", says ***Alessandro Costantini****,* ***TTS*** *Export Sales Manager. He affirms that 2015 was a positive year for the Paduan company, especially with respect to developing countries, confirming that it is exports which are most satisfying.*
So, this year looks like a continuation of the last, with the words "cautious optimism" as the motto. "I think we can be moderately optimistic. Growth is still very fragile", says ***Valerio Di Eugenio****, marketing manager for* ***Vileda Professional****.* ***Elisa Frasson****, from the marketing department of* ***Filmop****, sees 2015 as positive too. "In light of last year, we are hoping for a similar situation this year, that is a fundamentally positive year in 2016. There is the possibility of further export growth, especially outside the EU, and stability in the Italian market."*
Gianni ***Isetti,*** *speaking for* ***Reflexx*** *about last year, highlights the difficulties about pricing because of the notable increases caused by devaluation of the euro, but he also says "In spite of all the difficulties, the growth rate of Reflexx is still in double figures both in volume and value. This is a sign of good health and harmony with the market."*
"Consolidation and strengthening of positive trends", are the words used by ***Alessandro Nava****, business development manager of* ***TASKI Diversey Care Italy****, for the prospects for the new year. Although there are as yet no official figures, he confirms last year was largely positive. Some companies have seen big changes in the last year.* ***IPC****, under new ownership, has invested in the integration of various Business Units, product innovation and a policy of R&D investment. As* ***Gabriella Bianco****, marketing manager of the group puts it, "The reaction of the professional cleaning market has been positive and has reinforced our faith in future growth prospects."*
Small companies, like the Mantuan Spazzolcasa, which had some difficulties last year, are also optimistic about 2016. It will be difficult and hard-going, but will need less sacrifice than 2015.

Latest news and trends

There have been significant developments in trolleys. To meet the new demands and needs of the market, manufacturers are researching ways to optimize functionality and save time for the workers.
So, it is possible now to put cleaning products on cloths and gauzes in the workplace as needed. There is more and more widespread use of double systems for washing surfaces. Trolleys are becoming increasingly modular and flexible so that the user can 'build' a made-to-measure work station and choose the accessories (as well as the sizes) most suited for the particular job. The market trend is for sustainability, using recyclable materials which improve the lifecycle of the product and increase its durability. And, to highlight how much individual choice there is, it is also possible to personalize the appearance of the trolley with company logos and visually strong, easily recognizable decorations. With regard to work clothes, gloves are continually developing. Technology is having its effect both on the quality of the raw materials (especially synthetic ones which offer high levels of resistance with reduced thicknesses) and on the production. For individual protection and food hygiene, the market is favouring nitrile gloves, which have good resistance to chemicals and are suitable for handling food.
Good quality, development and sustainability are often in conflict with the demand for products at lower and lower prices. At the moment these needs seem irreconcilable. Let's hope that a solution, however difficult, will not be impossible.

www.reflexx.com

Nuovo guanto in Nitrile per il settore alimentare

REFLEXX presenta **Reflexx 95 Food Handling**, studiato per il settore alimentare. La maggior parte dei guanti casalinghi in lattice non sono idonei per diverse tipologie di alimenti, soprattutto materie grasse, oleose e acide. I controlli sul corretto utilizzo dei MOCA (Materiali e Oggetti a Contatto con Alimenti) sono sempre più frequenti e cresce la consapevolezza per un uso corretto del guanto. Dopo oltre un anno di ricerca, Reflexx ha individuato una formulazione stabile e idonea sia per un guanto monouso sia per un guanto riutilizzabile: sono nati così **Reflexx 95 Food Handling** e **Reflexx 72 Food Handlng**. Entrambi i prodotti hanno ottenuto risultati di migrazione verso tutti i simulanti di legge abbondantemente entro i limiti di norma. Le vendite dei prodotti sono affiancate e accompagnate da Dichiarazioni di Contatto Alimentare (DICA) e Test completi e aggiornati, che indicano chiaramente all'utilizzatore finale i risultati ottenuti.

New nitrile glove for the food industry

Reflexx *presents* ***Reflexx 95 Food Handling****, designed for the food industry. Most of the household latex gloves are not suitable for different types of foods, especially fat, oily and acidic. Controls on the correct use of MOCA (Materials and Articles in Contact with Food) are becoming more frequent and a growing awareness for proper use of the glove. After over a year of research, Reflexx identified a stable formulation and is suitable for a disposable glove is a glove for reusable: that's why the birth of* ***Reflexx 95 Food Handling*** *and* ***Reflexx 72 Food Handlng****. Both products have performed the migration towards all simulants law well within the normal limits.*
The sale of products is complemented and accompanied by statements of Food Contact (DICA) and Test complete and current, which clearly indicate to the end user the results.

www.eudorexpro.it

Evo Sponge, le spugne abrasive con il brevetto

Eudorex vanta due brevetti per **EVO SPONGE**, la spugna abrasiva antigraffio, *Sferattiva*: sfere poliuretaniche all'interno della spugna a parità di sforzo moltiplicano la forza applicata; *Reteattiva*: speciale fibra abrasiva antigraffio che garantisce la massima efficacia sullo sporco aderente senza rovinare le superfici. Inoltre, dura tre volte più di una fibra normale.
Evo Sponge non trattiene I residui di cibo (che sono causa di proliferazione batterica) e si pulisce facilmente. Lavabile fino a 90° C in lavatrice e in lavastoviglie, può essere utilizzata su tutte le superfici.

Evo Sponge, abrasive patented sponges

Eudorex boasts two patents for ***Evo sponge****, the sponge-scratch abrasive, Sferattiva: pressure spheres inside the sponge which multiply the applied force on an equal push; Reteattiva: patented no scratch scourer special fiber-scratch abrasive that will be most effective on the dirt adhering without damaging the surfaces. Furthermore, it lasts three times longer than a normal fiber.*
Evo Sponge does not retain residues of food (which are due to bacterial growth) and is easily cleaned. Washable up to 90° C in the washing machine and dishwasher, it can be used on all surfaces.

There is no contradiction, Black is Green

*The new range of modular trolleys 'Brix' is now implemented with the plastic version recycled '****Green is Black****', presented by* ***IPC****. These innovative carts are the result of technical research aimed at a higher quality product for the environment. These trucks are real 'cleaning stations' light and handy, offering versatile solutions and compact. Equipped with storage equipment with shelves complete with doors and drawers, cleaning systems with buckets and wringers and supports single or double bags are the most efficient and environmentally friendly for cleaning daily. The wide range of the trolleys'****Black is Green****' has been designed to reduce clutter and increase the efficiency and the use of recycled plastic guarantees high quality standards and stamina higher. Useful, robust and effective, in total harmony with nature.*

Non c'è contraddizione, Black is Green

La nuova gamma di carrelli modulari 'Brix' è ora implementata con la versione in plastica riciclata **'BLACK IS GREEN'**, presentata da **IPC**. Questi innovativi carrelli sono il risultato delle ricerche dei tecnici finalizzate a un prodotto di qualità superiore salvaguardando l'ambiente. I carrelli sono vere e proprie 'stazioni di pulizia' leggere e maneggevoli, in grado di offrire soluzioni versatili e compatte. Dotate di stoccaggio delle attrezzature con ripiani completi di porte e cassetti, sistemi di lavaggio con secchi e strizzatori e supporti per sacchi singoli o doppi sono la soluzione più efficiente ed ecologica per le operazioni di pulizia quotidiane.
L'ampia gamma dei carrelli **'Black is Green'** è stata progettata per ridurre l'ingombro e aumentare l'efficienza e l'uso di plastica riciclata garantisce elevati standard qualitativi e capacità di resistenza superiori. Utili, robusti ed efficaci, in totale armonia con la natura.

www.ipceuromop.com

Mini Magic and Magic+, the new TTS trolleys

Magic Line has been enriched by the last-born in ***TTS****,* ***Mini Magic*** *trolleys, which have been developed in order to concentrate in a small area all the features and advantages of Magic Line. Choose the best configuration for your needs: storage area, waste collection or washing area and you'll have all you need in 50x52cm, with a trolley which is easy to move and carry around. At last you can enter small areas as offices, elevators, storage closets. Moreover, thanks to the* ***new TTS plastic*** *hooks, you can create* ***Magic+****: a fully accessorised trolley connected to a smaller mobile workplace; when you need it, with a click you disconnect a part from the main trolley and avoid going back to the trolley, just bringing with you only what you need. This attachment/detachment system, which can be applied to the whole Magic Line, does not fear uneven floors: its particular structure allows you to overcome small steps or obstacles. Go ahead on uneven floors, too!*

Mini Magic e Magic+, i nuovi carrelli TTS

La **linea Magic** di **TTS** si arricchisce dei nuovi carrelli **Mini Magic**, progettati per concentrare in uno spazio minimo tutte le prestazioni e i vantaggi caratteristici della linea. Che sia stoccaggio, raccolta rifiuti o lavaggio, per ogni esigenza si trova a disposizione tutto quello che serve in 50x52 cm, con la massima maneggevolezza e libertà di movimento. Si può così accedere con facilità alle aree di lavoro più ristrette: ascensori, sgabuzzini, piccoli uffici, corridoi.
Inoltre, grazie ai **nuovi ganci** TTS, è possibile creare **Magic+**: un carrello pienamente accessoriato e completo di un modulo indipendente; all'occorrenza in un click si separa una parte dalla base e si risparmiano inutili viaggi al carrello, portando con sé solo il modulo che serve. Il sistema di aggancio/sgancio, applicabile a tutta la linea carrelli Magic, non teme le irregolarità del pavimento: la particolare progettazione consente di superare piccoli gradini e/o ostacoli. Via libera su tutti i pavimenti, anche con dislivelli!

www.ttsystem.com

www.falpi.com

Da Falpi un carrello inox 'Smart'

I carrelli della **linea Smart Inox** - di **FALPI** - sono concepiti per coniugare qualità e prezzo competitivo. Il telaio è in acciaio AISI 304 (inattaccabile da ruggine o agenti chimici) e tutti i componenti sono interamente riciclabili. Falpi produce in Italia con processi controllati secondo procedure certificate con gli standard ISO 9001, ISO 14001 e SA 8000. Il carrello Smart 1 Top Big Foot Inox con ruote in nylon è tra i più apprezzati: caratteristica è la leggerezza del telaio in tubolare. Il trolley monta due ruote pivottanti in nylon da 125 mm e due fisse di grandi dimensioni; ha un sistema di lavaggio tradizionale con doppio secchio da 15 litri, viene fornito con o senza pressa in plastica H2O, un reggisacco da 120 litri con coperchio e sacco per la raccolta dei rifiuti, un poggiascopa, un portamanico sul montante, un gancio in plastica, un aggancio per manico sullo strizzatore, una impugnatura di spinta e due secchi da litri 6 con coperchi.

By Falpi a inox cart 'Smart'

Carts of the Smart Inox line are designed to combine quality with an extremely competitive price. Their frame is made of stainless steel AISI 304 and is therefore resistant to rust and chemicals. All components are fully recyclable. Falpi has a production in Italy with controlled processes according to certified procedures with the ISO9001, ISO14001 and SA8000 standards. A peculiar characteristic of the Smart 1 Top Big Foot Inox is the lightness of its tubular frame. It has two nylon wheels pivoting 125 mm and two fixed large wheels. SMART 1 is a system of traditional washing with double, 15 liters bucket and it is provided with or without a press plastic H2O, a 120 liters sack holder with an outer lid and bag with hinges for the collection of waste, a handle holder on the upright, a plastic hook, a hook on the hadle for the wringer, a push handle and two 6 liters buckets with lids.

www.vdm.it

Per impregnare le frange: il dosatore Tecno Shower

T-Shower rappresenta una delle recenti innovazioni di **VDM**. Permette di impregnare in modo omogeneo 20 frange di lavaggio in microfibra in pochi minuti, utilizzando solo un litro e mezzo di acqua.
Risultato di un approfondito studio e di simulazioni – basate su una dinamica che comprende inclinazioni del fondo, un'efficace distribuzione per conformazione e differenti diametri dei fori – T-Shower permette di ottenere, versando la soluzione al centro del dosatore, una distribuzione 'a pioggia' della soluzione sulle frange contenute nel secchio. Nel secchio si posizionano le frange lavate e centrifugate (in due file), si posiziona il dosatore T-Shower sul bordo del secchio, quindi si versa con decisione l'acqua con la giusta dose di detergente/disinfettante al centro del dosatore (dove vi sono le alette paragetto). Lasciare in posizione T-Shower per 5 minuti.

To impregnate the fringes: the doser Tecno Shower

*T-Shower is one of the latest innovations of **VDM**. It allows to impregnate uniformly 20 mops microfiber in minutes, using only a half liters of water.*
Result of a thorough study and simulations - based on a dynamic that includes inclinations of the fund, effective distribuzionem confomrazione and different diameters of the holes - allows to obtain, by pouring the solution in the center of the dispenser, a distribution 'rain' of the solution on the fringes contained in the bucket.
In the bucket are positioned fringes washed and spun (in two rows), you place the T-Shower dispenser on the edge of the bucket, then pour the water firmly with the right amount of detergent / disinfectant at the center of the dispenser (where there the fins are paragetto). Leave in position T-Shower for 5 minutes.

Filmop presents Alpha Metal Free: the only trolley totally made of plastic

*In hospitals, offering a good cleaning service in high safety with specific equipment, can make the difference. From today, **Filmop** proposes a unique service: **Alpha Metal Free**. The first **completely metal-free** cleaning trolley includes plastic wheels, plastic supports and each small component such as screws and plugs. It has been designed to enter freely into the magnetic resonance areas. It is the ideal solution for all the areas where it is not allowed to use any magnetizable equipment, such as in research laboratories and industries. With the Alpha Metal Free, we can qualify the cleaning service in hospitals: high safety, complete freedom of movement and accident prevention.*

Filmop presenta Alpha Metal Free: l'unico carrello totalmente in plastica

In ambito ospedaliero offrire un servizio di pulizia nella massima sicurezza con attrezzature specifiche può fare davvero la differenza. Da oggi **FILMOP** consente di proporre un servizio unico: **Alpha Metal Free**, il primo carrello di pulizia **completamente privo di parti metalliche**, comprese ruote, sostegni e la componentistica più minuta come viti e perni, progettato per accedere liberamente alle **aree di risonanza magnetica**. Una soluzione esclusiva, idonea per qualsiasi altro ambiente dove non sia consentito l'accesso con attrezzatura magnetizzabile, quali laboratori di ricerca e industrie. Con Alpha Metal Free il servizio di pulizia in ambito ospedaliero offre maggiore sicurezza, completa libertà di movimento, prevenzione di infortuni.

www.filmop.com

TASKI JM Ultra Cloth, green response to public health

*Public companies in the health sector are increasingly tied to the use of certified products of the first level (Ecolabel, Nordic Swan, Blue Angel, etc.) that meet the criteria of the European GPP. **Diversey** is committed to finding solutions with low environmental impact and ensures safe products for the environment and people, lower overall costs and systems Eco-Efficient. Case in point are the cloths TASKI JM Ultra Cloth, ultra-microfiber cloths, designed to have the best performance for surface cleaning. All shoes have an excellent cleaning capacity and meet the requirements of hygiene and cleanliness required by the most demanding customers. The cloths TASKI Jonmaster Ultra are guaranteed for 500 wash cycles. The thin fibers of TASKI Jonmaster Ultra Cloth facilitate the collection and removal of dirt and dust because even thinner than the normal microfibers on the market, with a high density of microfibers per cm2 and high absorbent capacity. The quality is certified with the Nordic Swan label, the highest recognition in the environmental field in the North-European.*

TASKI JM Ultra Cloth, la risposta green per la sanità pubblica

Le aziende pubbliche del settore sanitario sono sempre più vincolate all'utilizzo di prodotti con certificazione di I° livello (Ecolabel, Nordic Swan, Blaue Engel etc) che rispondano ai criteri del GPP Europeo. **DIVERSEY**, sempre impegnata nella ricerca di soluzioni a basso impatto ambientale, garantisce prodotti sicuri per l'ambiente e le persone, bassi costi complessivi e sistemi Eco-Efficienti. Esempio calzante sono i panni **TASKI JM Ultra Cloth**, panni in ultra-microfibra, studiati per avere le migliori performance per la pulizia delle superfici. Tutti i panni hanno un'ottima capacità pulente e rispondono alle esigenze d'igiene e pulizia richieste dai clienti più esigenti. I panni TASKI Jonmaster Ultra sono garantiti per 500 cicli di lavaggio. Le sottili fibre facilitano la raccolta e l'asportazione di sporco e polvere perché ancora più sottili delle normali microfibre in commercio. La qualità è certificata con il marchio Nordic Swan, massimo riconoscimento in ambito ambientale nel Nord-Europa.

www.diverseysolutions.com

www.vermop.it

Un sistema 'intelligente'

Il toolbox Scandic X di **VERMOP** offre un fissaggio flessibile per tutti gli attrezzi per la pulizia del pavimento e delle superficie. Un solo manico basta per tutto: è sufficiente premere un tasto per regolare il manico telescopico Scandic X all'altezza di lavoro adeguata. Allungabile da 80 a 171 cm, si adatta in modo facile e sicuro a tutti i lavori da svolgere, dalla pulizia degli specchi e del pavimento fino a quella di punti in posizione soprelevata. Il Sistema di raccordo Scandic X garantisce la massima flessibilità: infatti consente di agganciare al manico telescopico Scandic X tutti gli attrezzi di pulizia Vermop (e offre numerosi adattatori per gli attrezzi di tutti i principali produttori). Il toolbox Scandic X si può estrarre dal carrello di pulizia Equipe con un unico e rapido movimento.

A 'smart' system

The toolbox Scandic X Vermop offers a flexible mounting for all the apparatus for cleaning the floor and surfaces. Only one handle for everything: just press a button to adjust the Scandic telescopic handle up to X working properly. Extending from 80 to 171 cm, it fits easily and safely to all work to be done, from cleaning the mirrors and the floor, up to that point in a higher position. The fitting system Scandic X provides maximum flexibility, makes it possible to attach to the Scandic telescopic handle X all cleaning tools Vermop (and provides numerous adapters for tools of all major manufacturers). The toolbox Scandic X can be extracted from the cleaning cart Equipe with a unique and fast moving.

vileda-professional.com

PVAmicro, pulizia veloce e senza aloni

Innovativo **panno multi-uso** in microfibra tessuta rivestita di PVA (alcool polivinilico), apprezzato nel cleaning professionale per la pulizia senza aloni e la grande assorbenza. Un prodotto che riesce a combinare le note prestazioni della microfibra tessuta con le proprietà del PVA: la combinazione di microfibra tessuta e PVA (alcool polivinilico) conferisce al panno PVAmicro eccellenti prestazioni di pulizia, poiché la microfibra tessuta assicura risultati perfetti su quasi tutte le superfici.
Inoltre, il PVA presenta ottima assorbenza dell'acqua, che si traduce in una pulizia senza aloni dopo l'asciugatura. **PVAmicro** può essere lavato varie centinaia di volte e trattiene residui di particelle, dopo il risciacquo, in misura 40 volte inferiore rispetto a un ordinario panno in microfibra tessuta.
Il panno è adatto per la pulizia di tutti i tipi di superfici dure, come mobili per ufficio, vetro, acciaio inossidabile e molti altri. PVAmicro è prodotto in esclusiva da **VILEDA PROFESSIONAL**.

PVAmicro, cleaning fast and streak free

PVAmicro is an innovative all-purpose cloth made from microfibre fabric impregnated with PVA. The PVA treatment makes the cloth´s inner structure smooth, revealing superior cleaning performance.
PVA is well-known in professional cleaning and is used for synthetic chamois, which is appreciated for streak free cleaning and absorbency. By combining knitted microfibre with PVA (polyvinyl alcohol), the PVAmicro cloth offers attractive benefits, because knitted microfibre ensures perfect results on almost all surfaces.
Besides, PVA has very good water absorbency, meaning streak-free wiping without after-drying. PVAmicro can be washed several hundred cycles and holds 40 times less particle residue after rinsing, compared to ordinary knitted microfibre cloth. The cloth is ideal for cleaning all types of hard surfaces, such as offices furniture, glass, stainless steel and many more. PVAmicro is exclusively produced by Vileda Professional.

From Mapa Professionnel a glove against chemical risk

The new nitrile glove Only Green 977, disposable, provides effective protection chemistry. Often operators -and not only in the chemical, pharmaceutical or cosmetics - more or less aggressive handling products: oils, acids, solvents ... Currently have been identified over 100,000 different chemicals, cataloged with the number of CAS (Chemical Anstracts Service). Choose the right glove means consider many factors, including the chemical family of the product handled, the contact time, the level of dexterity required, the associated risks. For different problems, Mapa Professionnel proposes ina wide range of protective gloves designed using polymers different.
Only Green 977 is a glove that provides good grip thanks to the pebbled fingertips; dexterity and comfort (Chlorinated interior finish) and high chemical protection. In fact, it is suitable for a wide range of chemicals, acetic acid, ammonia, ethanol, hydrochloric acid and sulfuric acid.

Da Mapa Professionnel un guanto contro il rischio chimico

Il nuovo guanto in nitrile **Solo Green 977**, monouso, offre un'efficace protezione chimica. Spesso gli operatori - e non solo nell'industria chimica, farmaceutica o della cosmesi - manipolano prodotti più o meno aggressivi: oli, acidi, solventi… Attualmente sono state individuate oltre 100.000 sostanze chimiche diverse, catalogate con il numero di CAS (Chemical Abstracts Service). Per scegliere il guanto giusto si devono considerare molti fattori: la famiglia chimica del prodotto manipolato, il tempo di contatto, il livello di destrezza richiesto, i rischi associati. Per i diversi problemi, **MAPA PROFESSIONNEL** propone una vasta gamma di guanti di protezione composti da polimeri diversi. Solo Green 977 è un guanto che offre buona presa grazie alle punte delle dita zigrinate; destrezza e comfort (finitura interna clorinata) ed elevata protezione chimica. Infatti, è adatto a un'ampia gamma di prodotti chimici, acido acetico, ammoniaca, etanolo, acido cloridrico e acido solforico.

www.mapa-pro.it

Heavy Duty Viton pumps, robust and functional

Heavy Duty Viton line - by Epoca - is composed by highly functional hand sprayers and pressure sprayers for professional use. These articles guarantee high resistance against most varieties of acidic chemicals and aggressive organic solutions. Viton Gaskets (Fluorinated Hydrocarbon) make them ideal to spray oils and silicone based mineral fats, animal and vegetable oils, aliphatic hydrocarbons (benzene and gasoline) aromatic hydrocarbons (resin solvents). Furthermore, they have good resistance to ozone. Widely used in accurate cleaning operations with disinfectant and/or degreaser products, or in metal-cleaning operations. They may be used for disinfection with chemical germicides.

Pompe Heavy Duty Viton, robuste e funzionali

La vasta linea **HEAVY DUTY VITON** è costituita da robusti nebulizzatori e da pompe a pressione ad alta funzionalità per impieghi in ambito professionale. Queste attrezzature – prodotte da Epoca – assicurano una migliore resistenza alla maggior parte dei prodotti chimici acidi e a molte soluzioni organiche particolarmente aggressive. Dotati di guarnizioni in gomma fluorocarbonica (VITON) sono adatti a spruzzare oli e grassi minerali al silicone, oli animali e vegetali, idrocarburi alifatici (benzine carburanti diesel), aromatici e clorurati (solventi di resine). Inoltre, hanno anche una buona resistenza all'ozono.
Il loro utilizzo? Trovano largo impiego nelle operazioni di pulizia professionale con prodotti disinfettanti e sgrassatori e nella detersione di metalli.
Possono essere impiegati in maniera efficace con liquidi germicidi nel corso di attività di disinfezione.

www.epocaspa.com

IL PULITO... *che fa notizia*

UNA STAZIONE TEDESCA UTILIZZA UN SISTEMA ITALIANO

TESTO
LA REDAZIONE

Alcuni tra i più innovativi sistemi TTS (Dosely, Trilogy con panni Tri e Tri+) sono stati scelti per la loro efficienza dal servizio di pulizia in forza presso la stazione dei treni di Berlino Est: l'articolo di Heike Holland, comparso sulla rivista Rationell Reinigen, illustra vantaggi e funzionalità dei sistemi adottati. La stazione ferroviaria di Berlino Est (Berlin Ostbahnhof) è una delle più frequentate tra le stazioni dei treni a lunga distanza in Germania. Circa 100.000 viaggiatori al giorno 'lasciano il segno' del loro passaggio e ogni giorno lo sporco viene rimosso utilizzando speciali ricambi.

Il materiale utilizzato

Sono stati scelti dei panni fronte-retro, preparati subito prima di essere utilizzati grazie a una stazione di impregnazione applicata direttamente sul carrello. Le operazioni di pulizia sono svolte da 15 collaboratori del servizio DB (Deutsche Bahn), distretto Nord-est, in azione nella stazione ferroviaria 24 ore su 24 suddivisi in 3 turni. Di notte, quando c'è meno movimento, i pavimenti vengono puliti a macchina. Invece di giorno, per la pulizia di mantenimento, si ricorre soprattutto alle operazioni manuali. Svuotare i cestini e spolverare, eliminare i rifiuti ingombranti, pulire i servizi igienici e gli uffici amministrativi e - dove necessario - procedere alla pulizia dei pavimenti: nell'atrio della stazione, nel centro clienti DB o sui binari. Ovviamente la stazione deve avere un aspetto pulito. Ma non solo. Si tratta anche di evitare incidenti, causati per esempio da bevande o resti di cibo caduti a terra. Per quanto riguarda la pulizia manuale dei pavimenti, il responsabile dell'impresa di pulizie Silvio Tonk, Capo Servizio di DB per la stazione, punta sul Sistema Trilogy di TTS. Il sistema è composto da uno speciale telaio e diversi tipologie di panni in microfibra, con una buona resa grazie all'utilizzo fronte-retro, un dosatore (Dosely) per l'impregnazione dei panni, applicato direttamente sul carrello di pulizia (Magic Line). Uno dei vantaggi del sistema di dosaggio manuale è che gli operatori non devono più immergere le mani nel liquido detergente e viene meno anche la necessità di doversi piegare per strizzare i ricambi.

Nella foto/In the picture: Bettina Ziehe

Dosely System - Una stazione di impregnazione direttamente sul carrello alleggerisce il lavoro agli operatori di pulizia. Azionando la leva, una quantità di soluzione determinata in precedenza scende nella vasca sottostante, dove il panno viene posizionato ad impregnare per 3 secondi. I panni sono sempre intrisi in modo uniforme.

Dosely System - *A dosing device directly on the trolley makes the operators' tasks easier. In the photo: Bettina Ziehe. Pushing the lever an amount of cleaning solution, which has been previously diluted, runs into the tray below where the mop will be left for soaking for around 3 seconds. Mops are always equally wet on their surface. Double-sided mops can be used on both sides They are fixed to a special frame On smooth floors you can cover areas around 35 square metre*

In tre secondi il panno è pronto

Dopo una fase di prova, iniziata e curata da Alexander von Kruszynski (Jurek Reinigungstechnik, Berlino) sono ormai diverse le stazioni di impregnazione in uso, montate su carrelli Magic Line in plastica riciclata. *"La stazione di impregnazione Dosely è stata per me un punto di svolta"* afferma il

CLEANING ....MAKING THE NEWS !
A GERMAN STATION USES AN ITALIAN SYSTEM

Some of the most innovative TTS systems (Dosely, Trilogy with Tri and Tri+ mops) have been chosen for their efficiency by cleaning operators in force at the East Berlin Railway Station: the Heike Holland article appeared in the journal 'Rationell Reinige' illustrates the advantages and functionality of the TTS systems used and tells us about the satisfaction of both operators and managers of the cleaning service provided at the railway station. Berlin East railway station (known as 'Berlin Ostbahnhof') is considered one of biggest railway stations in Germany. About 100.000 travellers everyday pass and leave their traces. Everyday dirt is removed with mops.

The material in use

Useful double-sided mops are used. They are prepared just before use directly on the trolley, using a mechanical cleaning solution dispenser. 15 workers of DB (Deutsche Bahn) Service, North-East Regional district, are operating round the clock in three shifts in Berlin East railway station. At night, when there is a lot less traffic, floors are cleaned mechanically.

Operazioni quotidiane di pulizia da parte degli operatori nella stazione ferroviaria di Berlino Est.

Cleaning operators in Berlin East railway station eliminate everyday dirt with mops

responsabile dell'impresa di pulizie Silvio Tonk, e aggiunge: *"Dal punto di vista della maneggevolezza è più semplice di un carrello con due secchi"*. Azionando la leva, una dose di soluzione detergente precedentemente regolata scende nella vaschetta sottostante, dove viene poi posizionato il panno. Tre secondi dopo il ricambio è già pronto per l'uso.
"I panni sono sempre impregnati uniformemente", ribadisce Andreas Görres, Area Manager di TTS per la Germania. Ed esattamente con il dosaggio desiderato. Dosely è disponibile nella versione con una o due taniche da 5 litri. Il coperchio della tanica e la leva sono disponibili in diversi colori per una diversificazione d'uso o per differenziare la soluzione detergente.

Diversi, secondo la destinazione d'uso

Nella stazione Est di Berlino, Dosely è abbinato a diversi panni della linea Tri, disponibili in varie combinazioni di microbre. Per esempio, si utilizza un panno specifico per il lavaggio di superfici lisce (Tri Wet) che secondo Andreas Görres ha una resa di circa 35 mq; esiste poi una variante con una maggiore azione meccanica pulente (Tri Wet Safe) per rimuovere lo sporco secco o incrostato, e infine un panno con una membrana inserita all'interno (Tri+) per la pulizia dei pavimenti in due passaggi. Un lato viene usato per lavare, l'altro per asciugare. Dato che i panni della serie Tri sono utilizzabili fronte-retro, non c'è solo il vantaggio di poter pulire una superficie maggiore, ma anche di utilizzare meno panni rispetto al procedimento tradizionale.
Ora alla stazione Est di Berlino ne sono in uso 250, chiaramente meno di prima. Questo significa un risparmio in termini di costi di lavaggio, tempo, acqua ed energia anche perché, a parità di superficie pulita, molti più panni possono entrare in lavatrice. E anche perché la microfibra asciuga più in fretta del cotone.
Il responsabile dell'impresa di pulizie Silvio Tonk è convinto del sistema. Non solo perché *"il carrello ha veramente un bell'aspetto e apporta qualcosa in più alla stazione"*, ma anche perché gli operatori dell'impresa di pulizie sono felici e si sentono soddisfatti con la nuova soluzione. *"Alla fine dei conti l'opinione dei collaboratori che hanno testato il sistema è stata determinante per me nel nuovo acquisto"* ha detto Silvio Tonk.

During the day, for maintenance cleaning, manual work is being used: to empty waste bins, to wipe, to remove rubbish, to clean restrooms and management areas and – where necessary – to clean dirty floors – in the station hall and also in customer centre or on the train platform.
Needless to say that the railway station should appear clean. However, it is also important to avoid accidents, for example caused by drink or food accidentally dropped on the floor. As far as manual cleaning is concerned, Silvio Tonk, DB-Service Department Head at Berlin East railway station, relies on TTS Trilogy System.
It is composed by a special frame, special microfibre mops, that can be used on
both sides, so that a larger area can be covered and by a dosing device (Dosely) that allows mops to be soaked directly on the trolley (Magic Line).
One of the advantages of this dosing device: operators do not have to put their hand in the cleaning solution and do not have to bend in order to wring out the mops.

After 3 seconds the mop is ready to be used

Following a successful test phase, supervised by Alexander von Kruszynski (Jurek Cleaning Service Company, Berlin) many Magic Line trolleys (made from recycled plastic) are being equipped with Dosely and are now being used in Berlin East railway station. "Dosely was for me a key factor", said Silvio Tonk, DB-Service
Department Head, and explained: "In terms of handling it is easier to use than a trolley with two buckets". Pushing the lever a defined quantity of cleaning solution runs into the tray, where the mop will afterwards be placed. After 3 seconds the mop is ready to be used. "Mops are always equally wet" emphasises Andreas Görres, TTS Sales Manager for Germany. And exactly at the required dosage. Dosely can be equipped with one or two 5 litre tanks. Cap and lever are in two different colours available in order to differentiate their use or the cleaning solution.

Different, according to the different destination of use

In Berlin East railway station Dosely is being used with Tri-mops, which are available in different microfibre combinations. For example a mop for smooth floor washing (Tri Wet) with which - according to Andreas Görres - you can cover an area of 35 square metres, than a mop with a stronger cleaning power (Tri Wet Safe) in order to remove ingrained dirt and finally another mop with an internal waterproof layer (Tri+) for two-steps floor cleaning. One side is used to wash and the other one to dry. Since Tri-mops are double-sided, you can double the cleaned surface and moreover you can use less mops than a traditional method.
At the moment 250 mops are being used at Berlin East railway station – clearly less mops than before. That means saving in terms of cost, time, water and energy. Because for the same cleaned surface, more mops could go into the washing machine and microfibre dries quicker than cotton.
DB-Service Department Head Silvio Tonk is deeply convinced from this system.
Not only because the trolley looks great, but also because cleaning operators are happy and satisfied with the new system. "In the final analysis the opinion of the cleaning operators that have tested the system has been decisive for me in choosing this system" said Silvio Tonk.

Hotel: OBIETTIVO IGIENE

GLI INTERVENTI DI PULIZIA IN UNA CAMERA D'ALBERGO SONO LA BASE PER L'APPEAL DI UNA STRUTTURA

TESTO
GIOVANNA BARBERIS

Non mi stancherò mai di affermare che la formazione del personale è la base su cui costruire l'edificio della pulizia. C'è troppa improvvisazione, budget risicati, tempi di conseguenza contratti al massimo con il risultato che la formazione viene catalogata come costo e non come investimento per un risparmio (in un futuro molto vicino) in termini di economia di tempo, salvaguardia della salute e quindi di euro.
Imparare un metodo di lavoro fornisce al personale la professionalità che nei grandi alberghi è presupposto di base e che, in definitiva, si preoccupa nel modo più preciso e reale del benessere dell'ospite.

I comportamenti sbagliati

Questa volta facciamo un percorso inverso, segnalando i modi di lavoro scorretti che sono spesso diventati abitudini e che non vengono modificati se non c'è un diretto controllo di un supervisore. Se non formato specificatamente, il personale porta 'sul campo' il modo di lavorare della sua esperienza domestica. Ma quello che può andare bene in ambito privato non è accettabile in campo professionale.
La cameriera entra nella camera e non apre la finestra: il tempo è poco e non è considerato un fatto essenziale. La biancheria sporca viene gettata a terra: sembra un peccato veniale ma non lo è, ed è ancora peggio quando - ed è stato osservato direttamente! - viene utilizzata per esempio una federa sporca per provvedere allo spolvero (se non addirittura la biancheria del cliente precedente!).
Passando all'uso dei prodotti, per esempio nel bagno, il prodotto igienizzante viene spruzzato sulle superfici e quindi rimosso in fretta: neppure il detergente più efficace avrebbe la possibilità di svolgere la sua azione con un tempo di contatto infinitesimale!
Il consumo di acqua è eccessivo, l'acqua viene fatta scorrere anche quando non è necessario e per l'asciugatura viene usato un panno bianco di stoffa, con buona pace dei panni di microfibra di ultima generazione.
Un caso singolo può anche non sembrare così importante, ma se teniamo presente che le cattive abitudini si moltiplicano e che se un cliente se ne va un altro arriva… cosa troverà al suo ingresso? Sicuramente sarà accolto festosamente da un folto gruppo di batteri!
E ora tocca a ciò che fa una cameriera ai piani formata correttamente.

Un lavoro competente

Le conoscenze di base, che si acquisiscono con un corso di formazione professionale, vanno dal riconoscere lo sporco che si va pulire: libero, aderente - e in questo caso grasso o secco - all'utilizzare nel modo giusto il prodotto sanificante, cioè lasciandogli il tempo necessario per agire. Inoltre, per quanto riguarda l'azione meccanica, si deve usare la spugna su ambedue i lati: prima l'azione abrasiva e quindi quella di raccolta dello sporco. Si risciacqua usando secchio e panno in microfibra. Si spolvera con un panno in microfibra e un prodotto neutro su tutte le superfici, con attenzione per le aree più a rischio (maniglie, interruttori, piani di appoggio).
Ottenere i migliori risultati con il minimo sforzo:

GIOVANNA BARBERIS
Per anni ha diretto BBR di S. Donato Milanese, prima azienda in Italia a ottenere la Certificazione di Qualità per i servizi di pulizia (Iso 9000:2000 n. 657/2003). Convinta che il cleaning professionale abbia necessità di qualificazione e visibilità, ora si dedica a tempo pieno alla formazione, con la competenza e l'entusiasmo che la caratterizzano.

le pagine di Giovanna

HOTELS – OBJECTIVE: HYGIENE

THE CLEANLINESS OF A HOTEL ROOM IS FUNDAMENTAL TO ITS APPEAL

I will never tire of saying that staff training is the foundation for building a cleaning service. There is too much improvisation, budget cutting, time restriction, and the result is that training is regarded as an extra cost and not an investment in future savings (a very near future) in terms of time management, health care and therefore cash. Learning work methods gives staff the professionalism expected of them in the big hotels and also, fundamentally, is the most effective and genuine way of looking after the guests' well-being.

Mistakes

This time we're going backwards and identifying work methods which are wrong but which have become habits which cannot be changed unless by direct supervision. If staff are not specially trained, they will transfer to the workplace their experience of domestic cleaning. But what works well in a private setting is not acceptable in a professional one. The cleaner goes into a bedroom and does not open the window – time is short and it is not considered essential. Dirty linen is thrown on the floor. This may seem unimportant but it is not. And, even worse - something which has been directly observed - a dirty pillowcase for example, is used as a duster (and even the dirty linen of the previous occupant).
Moving on to the use of the products, for example in the bathroom, a cleaning product is sprayed on the surfaces and then wiped off quickly. Not even the most effective detergent can carry out its purpose with such an infinitesimal contact time! Water consumption is excessive. Water is left running when not necessary and a white material cloth is used for drying, while the latest microfiber cloths are unused.
An individual case may not seem very important. But if we keep in mind that bad habits multiply and that as one client leaves another arrives ….What will

questo è l'obiettivo e per arrivarci è necessario metodo e organizzazione. Qualche accenno generale per poi passare alla fase operativa.

Il carrello, compagno di lavoro

Per lavorare bene è necessario avere a portata di mano tutto ciò che serve. E quindi bisogna preparare con attenzione il carrello. Che deve contenere:

- panni blu e rossi; spugne blu e rosse (ricordiamo il codice colore)
- scopa a trapezio o scopa a frange
- secchi blu e rosso
- prodotto detergente
- vaporizzatori blu e rosso
- sacco portarifiuti
- aspirapolvere

All'ingresso della camera, il carrello va sistemato trasversalmente alla porta (con il fianco verso l'interno della camera), la porta deve restare sempre aperta e il carrello impedirà l'accesso agli estranei.
Il punto di partenza sono le operazioni più 'sporche': asportare la biancheria, usare acqua e detergente, svolgere operazioni che creano polvere e occuparsi del letto.
Qualche precauzione: tenere i prodotti ben chiusi e lontani dai punti di passaggio, per evitare accidentali sversamenti; fare attenzione a non danneggiare le superfici appoggiandovi sopra i prodotti per la pulizia oppure acqua. E anche attenzione ai pericoli di incendio: controllare che non vi siano mozziconi accesi (anche se il divieto di fumare c'è, non è detto che sia sempre rispettato), verificare il funzionamento degli apparecchi elettrici e controllare che non ci siano cavi elettrici scoperti.
Dopo gli interventi più importanti si procede con lo spolvero del mobilio, mentre la lucidatura di maniglie e superfici levigate va fatta al termine dei lavori, per evitare di lasciare antiestetiche (e antigieniche) impronte.
Quindi è il turno dell'aspirapolvere.
Uno sguardo in alto per controllare se vi sono ragnatele, che vanno eliminate, verificare se vi sono guasti da segnalare e controllare sopra i mobili e sotto il letto.

Pulizia ordinaria e periodica

Oltre a occuparsi dell'igiene giornaliera, con una cadenza che viene determinata secondo gli standard e i protocolli concordati dall'impresa con la direzione dell'hotel, deve essere effettuata la pulizia di fondo. Per il pavimento, se si tratta di una superficie tessile si può procedere in modi diversi, utilizzare una macchina a iniezione estrazione oppure una monospazzola. O, ancora, utilizzare macchine a ozono. Se si tratta di pavimenti duri, si procede con spray cleaning e buffing.
Si deve anche procedere con l'aspirazione dello sporco in quelle zone solitamente trascurate: nelle parti alte, gli armadi, gli infissi, i punti luce; nel bagno va usato un prodotto anticalcare.
La pulizia straordinaria prevede anche il lavaggio e la pulizia a fondo degli arredi, tende, tappeti e di tutto quanto di solito viene trattato solo superficialmente.
Pulizia a fondo e ordine perfetto: ora la camera in albergo è pronta, in attesa del prossimo ospite, per offrirgli tutto il comfort che ha diritto di aspettarsi.

they find when they check in? Without doubt they will be welcomed with a dense crowd of bacteria!
Now let's look at what the correctly trained cleaner would do.

A good job

Basic knowledge acquired during a professional training course includes learning about the dirt which has to be cleaned - is it superficial or sticky (and in this case is it greasy or dry) – and about the right way to use the cleaning product, that is leaving it as long as it needs to be effective. Also, for practical operations for example, a sponge should be used on both sides: first the abrasive action is necessary and then dirt should be collected with the other side.
Washing should be done with a bucket and a microfiber cloth, dusting with a microfiber cloth and a neutral cleaner on all surfaces, paying particular attention to high risk areas (handles, switches, surfaces). Obtaining maximum results with minimum effort – this is the objective which leads to using the right methods and organization.
Some general notes before we go on to look at the practice.

The trolley, the work companion

To work well you need everything necessary within reach. So the trolley must be carefully prepared. It should contain:

- *Blue and red cloths, blue and red sponges (remember the colour coding)*
- *Fringed or trapezium brooms*
- *Blue and red buckets*
- *Detergents*
- *Rubbish bags*
- *Vacuum cleaner*

The trolley should be placed across the doorway of the room (with its side facing inside the room), the door should remain open and the trolley therefore blocks the entrance. The first things to be done are the "dirtiest" – taking away dirty laundry, using water and detergent, carrying out tasks which create dust and making the bed. Some precautions: keep products tightly closed and away from places where they could be knocked over to prevent accidental spillages.
Make sure you do not damage surfaces by placing cleaning products or water on them. Pay attention too to any fire hazards: check there are no lit cigarette butts (even if smoking is prohibited, the ban is not always obeyed), check that electrical appliances are working and that there is no uncovered electrical wiring. After the most important tasks have been carried out, start polishing the furniture, leaving the handles and smooth surfaces until the end to avoid leaving ugly (and non-hygienic) fingerprints.
Then, use the vacuum cleaner.
Look up to see if there are any spiders' webs to be taken away. Check if there is anything broken which needs to be reported and check the tops of furniture and under the bed.

Daily and periodic cleaning

As well as daily cleaning, at a time which is agreed according to the standards and protocols established between the cleaning company and the hotel, more thorough cleaning must be carried out.
If there is carpet on the floor, different methods can be used – a machine with injection extraction or a single-brush machine, or even an ozone machine.
For hard floors, use spray cleaning and buffing. Dirt in places which are normally neglected should also be cleaned by vacuuming: up high, wardrobes, fixtures, lights. A de-scaler should be used in the bathroom
Thorough cleaning also includes washing and deep cleaning curtains, rugs and everything which is normally only cleaned superficially.
Thoroughly cleaned and perfectly in order – the hotel room is ready and waiting for its first guests to offer them all the comfort they have the right to expect.

SPOT

Cleaning COMMUNITY

A spasso tra panni e CARRELLI...

WALKING AROUND CLOTHES AND CARTS ...

LA QUALITÀ CERTIFICATA *conviene?*

PERCHÉ SCEGLIERE LE CERTIFICAZIONI VOLONTARIE DI GESTIONE E DI PRODOTTO

TESTO
FURIO BERNARDINI

Da tempo è in corso un dibattito se per le aziende è conveniente dotarsi di certificazioni ambientali. In particolare, i fattori di disaffezione verso le certificazioni ambientali sono sostanzialmente due:

- l'assenza di semplificazioni o comunque di riconoscimenti normativi
- l'assenza di un riconoscimento da parte dell'amministrazione e del legislatore sul fatto che l'impresa volontariamente ha deciso di aderire a un certo sistema.

Teniamo invece a sottolineare che le certificazioni del processo di gestione non sono semplici incombenze burocratiche, ma opportunità di miglioramento continuo. Inoltre, con la legge n. 35 del 2012, le aziende certificate col sistema di gestione per la qualità ISO, o altra appropriata certificazione, a fronte di norme armonizzate, godono di alcune agevolazioni e semplificazioni in materia di controlli.
Pur essendo un fatto reale che una mancata certificazione può penalizzare un'azienda che ha comunque una sua validità, non dobbiamo dimenticare che avere la ISO 9001 a volte è indispensabile per poter accedere a bandi di gara pubblici perché 'fa punteggio'. In ogni caso, questo sistema di gestione è efficace per una piccola e media organizzazione che vuole darsi un primo strumento di crescita, facilmente riconoscibile sul mercato e spendibile anche in un'iniziale strategia di marketing.
Segnaliamo a questo proposito che il più diffuso schema di certificazione utilizzato sul mercato è quello che risponde ai requisiti della norma internazionale UNI EN ISO 9001:2008, Sistemi di Gestione per la Qualità - Requisiti, che specifica sia i requisiti dei sistemi di gestione per la qualità che un'organizzazione deve avere per dimostrare la propria capacità a fornire prodotti adatti a soddisfare le esigenze dei clienti, sia quelli cogenti.
Altra norma volontaria che riguarda la gestione dell'impresa è la UNI EN ISO 14001 del 1996, revisionata nel 2015: uno strumento internazionale volontario, applicabile a tutte le tipologie di imprese e che specifica i requisiti di un sistema di gestione ambientale. Viene rilasciata da un organismo certificatore indipendente, che deve però essere autorizzato dall'Ente Italiano di Accreditamento Accredia.
Infine, per chiudere la segnalazione di norme volontarie di gestione, la norma SA 8000, che a livello internazionale certifica alcuni aspetti della gestione aziendale attinenti alla responsabilità sociale d'impresa: il rispetto dei diritti umani, dei diritti dei lavoratori, del rispetto della sicurezza e salubrità nei posti di lavoro, della filiera di produzione dei lavoratori, dei consumatori.

La certificazione di prodotto

Nel nostro Paese siamo in attesa che venga approvato il Disegno di Legge 1061 che prevede l'istituzione di un marchio 'Italian Quality' a somiglianza del modello tedesco di marchio collettivo volontario, il 'Geräte und Produktsichereitsgesetz' del 2004. L'Italian Quality', su base volontaria, si potrà applicare a qualunque settore industriale e potrà essere utilizzato solo dalle imprese che dimostrino l'origine italiana dei propri prodotti.
Questo marchio è inteso per identificare prodotti finiti di eccellenza realizzati da professionisti, artigiani che hanno il domicilio fiscale sul territorio italiano, che riportano la marcatura d'origine 'Made in Italy' (in ottemperanza al codice doganale dell'Unione di cui al Regolamento (UE) n. 952/2013), che hanno subito nel territorio italiano almeno un'operazione ulteriore e precedente l'ultima trasformazione e lavorazione sostanziale ai sensi dell'articolo 60 del codice doganale della UE. Quando sarà approvato, fornirà un indubbio vantaggio alle imprese che potranno fregiarsi del marchio collettivo 'Italian Quality' e costituirà - in particolare per le micro, piccole e medie imprese - uno strumento per rilanciare i propri prodotti all'estero, tutelandone la provenienza italiana.

IS QUALITY CERTIFICATION WORTH IT?

WHY CHOOSE VOLUNTARY CERTIFICATION FOR PRODUCT MANAGEMENT?

For some time there has been a debate about whether it is worth a company getting environmental certification. Arguments against environmental certification boil down to two:

- *There are no simplifications or regulatory recognition*
- *There is no administrative or legislative recognition of the fact that a company has voluntarily decided to follow a certain system.*

However, it is our opinion that certification of management processes is not just an unnecessary bureaucratic burden, but an opportunity for continuous improvement. Under Law no. 35 of 2012, companies with ISO quality certification, or other appropriate certification, which are in agreement with regulations, have some benefits and easements with regard to controls. While it is a proven fact that the lack of certification can penalize a company which is nevertheless working well, we must not forget that having ISO 9001 is sometimes essential for taking part in public competitions because it counts for "points". In any case, this management system is effective for a small to medium company which wants to avail itself of its first tool for growth. One which is easily recognizable on the market and valuable for an initial marketing strategy. The most widespread certification system on the market is the one which meets the international UNI EN ISO 9001:2008 Quality Management Systems regulation requirements. These regulations specify not only the requirements for the quality control systems which an organization needs to show that it has the ability to provide products which are suited to satisfying the needs of its customers, but also those which are mandatory.
The UNI EN ISO 14001 1996 regulation is another voluntary one which relates to the management of the company. It was revised in 2015 and is a voluntary international norm which can be applied to all types of companies and which specifies the requirements for a system of environmental management. It is awarded by an independent certification body, which however, must be authorized by the Italian body Accredia Accredimento.

Attrezzature 'diplomate'

Anche per il settore carrelli, panni e attrezzature alcune certificazioni sono particolarmente adeguate. L'Ecolabel, per esempio, il marchio di qualità ecologica dell'Unione Europea attribuito a beni o servizi che soddisfano ai requisiti ambientali del sistema dell'UE. Vale a dire garanzia di basso impatto ambientale e prestazioni eccellenti. L'ISO 14644-5, standard che tratta dei requisiti fondamentali per il funzionamento di tutte le camere bianche e ambienti controllati associati, indipendentemente dall'applicazione. Mira, cioè, a fornire a molte industrie diverse prodotti e servizi di alta qualità. Esistono poi marchi che garantiscono la protezione antibatterica, la protezione contro le abrasioni, la corrosione, o la resistenza alle alte temperature (tutte situazioni facilmente riscontrabili nel nostro caso): Healthcare Disinfection System, Rilsan, PSV Mix Eco, Heat Resistant,
Sulle prestazioni ambientali di un prodotto o di un servizio, basato sul Life Cycle Assessment (LCA), disponiamo della certificazione ambientale EPD (Environmental Product Declaration), un documento verificato e registrato che comunica informazioni trasparenti e comparabili sull'impatto ambientale di un prodotto considerato in tutto l'intero ciclo di vita.

Finally, another voluntary management regulation, SA 8000, outlines some aspects of company management and certifies at an international level, emphasizing the social responsibilities of companies: respect for human rights, for workers' rights, for the safety and health care of the workplace, for the production line for the workers and the consumers.

Product certification

In our country we are waiting for approval of the Draft of Law 1061 which provides for the establishment of a label "Italian Quality" similar to the voluntary, collective German one, Gerate und Producktsichereitsgesetz of 2004. On a voluntary basis "Italian Quality" could be used in every industrial sector, but only by those companies which show that their products have Italian origins.
This label would be used to identify high quality products made by professionals and craftsmen who are resident in Italy for tax purposes, which have an original label saying 'Made in Italy' (in conformity with the customs code of the European Union Regulation (EU) no. 952/2013). They must have undergone at least one substantial process in Italy which is before the final process and finishing in conformity with article 60 of the EU customs code. Once the law has been passed, it will undoubtedly give an advantage to companies which can use the collective label "Italian Quality" and will provide – particularly for micro, small and medium companies – an aid for launching their products abroad, highlighting their Italian connections.

'Certified' equipment

Even in the trolley, cloths and equipment sector, there is some relevant suitable certification. The Ecolabel, for example, a European Union label of ecological quality given to goods or services which satisfy the environmental requisites of the EU system. This guarantees low environmental impact and excellent performance.
ISO 14644-5, sets out standards for the fundamental requirements for all cleanrooms and their associated environmental controls, independently of their application. It is aimed therefore at providing high quality products and services for many different industries.
There are also labels which guarantee anti-bacterial protection, protection against abrasions, corrosion and resistance to high temperatures (all situations which are easily encountered in our case): the Healthcare Disinfection System, Rilsan, PSV Mix Eco, Heat Resistant. For the environmental impact of a product or service, based on the Life Cycle Assessment (LCA), we have the EPD (Environmental Product Declaration) environmental certification. It is a verified, registered document which shows transparent, comparable information on the environmental impact of a product at every stage of its life.

Ideiamo e sviluppiamo progetti web di qualità*
per aumentare la visibilità aziendale
(con risultati monitorati)

4PUNTOZERO Srl

Cleaning COMMUNITY
www.cleaningcommunity.net

I LOVE PARQUET
www.iloveparquet.com

PestControl news
www.pest-news.com

*siti internet, magazine digitali, social network, newsletter, email marketing